**Euroopa keelte päeva üliõpilaskonverents reedel, 1. oktoobril 2021 TLÜ-s (M-134)**

**TEESID**

**Helena Lemendik.** **Autori isiku väljendamise keelelised vahendid eestikeelsetes magistritöödes.** Tallinna Ülikool, magistritöö. Juhendaja: Helen Hint

Magistritöös uurisin eestikeelse teadusteksti üht tahku – autorite enesele osutamise viise. Teadustekst on teadupärast konventsionaalne ning välja­kujunenud nõuded kehtivad ka selle keelekasutusele. Autori enesele osutamist eeldab teadusteksti argumenteeriv iseloom, teisalt näeb akadeemilise kirjutamise tava ette, et teadustekst peab olema objektiivne ja neutraalne ning autori isik ei tohiks selles esile tõusta. Selgitasin välja keelelised vahendid, mida Tallinna ja Tartu Ülikooli magistritööde autorid kasutavad, et väljendada oma kohalolu tekstis või – vastupidi – ennast tekstist taandada. Uurisin autori isikut eksplitsiitselt ja implitsiitselt väljendavate keeleliste vahendite osakaalu magistritöödes, nende jaotumist magistritööde osade vahel ning seda, milliseid ülesandeid valitud keelelised vahendid neis osades täidavad. Statistiline analüüs näitas isikulise ja impersonaalse väljendusviisi selgeid kasutusmustreid nii tööde sees kui ka eri valdkondade lõikes. Uurimismaterjalist ilmnes, et hoolimata impersonaalsuse üldlevinud ideaalist kasutavad autorid oma töös julgelt *mina*-vormi. Samas leidsin kinnitust hüpoteesile, et keelevahendite kasutus erineb töö ositi ning et enim on autorid esil turvalisemates tekstikohtades, mis eeldavad vähem argumenteerimist.

**Eike Ülevain. Autori rollist ja keelevahenditest tantsulavastusi tutvustavates tekstides.** Tallinna Ülikool, magistritöö. Juhendaja prof Krista Kerge

Töö uurimisobjektiks olid Tallinnas tegutseva Kanuti Gildi SAALi tantsulavastuste tutvustustekstid, mis ilmuvad tavaliselt enne esi­etendust teatri veebilehel ja reklaamibrošüüris, enamasti on sama tekst ka kavalehel ning pressi­teatena meedias. Tutvustusteksti autor on harilikult lavastaja ise, vahel ka koostöös dramaturgi või tantsija­tega.

Seadsin eesmärgiks välja selgitada, kuidas lavastajad tantsulavastusi tutvustavaid tekste kirjutavad: missugustest tekstiliikidest need koosnevad ja missuguseid keelevahendeid nende loojad kasuta­vad. Analüüsisin 25 tantsulavastuse teksti, mille kaudu otsisin lahendust töö peamisele uurimisprobleemile – missuguse rolli autor tantsu­lavastusi tutvustavates tekstides valib ja millisel moel ta publikuga nende kirjutiste kaudu kõneleb.

Analüüsi tulemusena selgus, et olulist rolli mängib tutvustusteksti juures see, missugust tantsukunstnike põlvkonda selle kirjutaja esindab. Noorema põlvkonna tantsukunstnike tekstides leidub autori ja publiku polarisatsiooni rohkem kui keskmise ja vanema põlvkonna omades.

**Elvīra Kalniņa. Liivi fraseoloogia Uues Testamendis**. Läti Ülikooli liivi instituut, bakalaureusetöö. Juhendaja Valts Ernštreits. (Ettekanne inglise keeles)

Igapäevastes vestlustes on kuulda, et inimesed kasutavad fraseoloogilisi väljendeid. Enamik minu vestluskaaslasi ei arva, et suur osa nende kasutatavast fraseoloogiast pärineks otse Piiblist. Tänapäevaste trendide tõttu on paljud fraseoloogia fraasid muutunud juba kergesti äratuntavaks ja rahvusvaheliseks. Siiski on endiselt palju fraase, mis on kinnistunud ega järgi välismaiseid mõjusid. Mitmel põhjusel on liivi keele puhul hea algse fraseoloogia allikas Uue Testamendi tõlge (1942). Tõlkimine usaldati Kōrli (Karl) Staltele. Toonaste andmete kohaselt on teada, et K. Stalte käes olid Matteuse evangeeliumi tõlked soome, eesti ja võib-olla ka liivi keele idamurdes.

Uurimistöö eesmärk on liivlaste Uuest Testamendist välja võtta enamik fraseoloogilisi üksusi, et seejärel uurimistööd edasi viia. Praegu võrreldakse väljavõetud andmeid ka eestikeelse ja läti tekstiga. Uurimus põhineb Arvo Krikmanni artiklil „Piibel kui tunnistuse allikas“ (1996), mis ilmus ajakirjas Keel ja Kirjandus. Uurimuse autor uurib sõnade järjekorda, märksõnade valikut ja muid sarnasusi või kontraste Krikmanni välja toodud fraseoloogiatega. Näiteks [EST] Silm on ihu küünal (lk 11, 34); [LAT] Miesas spīdeklis ir acs; [LIV] Leja kȳnḑõl um sin sīlma. See näide näitab sõnade järjekorda, mis sarnaneb rohkem läti näitega, sest märksõna *silm* on lause lõpus. Veel üks näide: [EST] Ihu on enam kui riie, elu enam kui toidus (lk 12, 23); [LAT] Jo dzīvība ir labāka nekā barība un miesa labāka nekā apģērbs; [LIV] Sīepierast ku jeng um emiņ kui tuoit, ja leja emiņ kui ēḑmõz. See näide näitab märksõna ja kahe keele erinevust. Eesti keeles kasutatakse sõna *ihu*, läti keeles *dzīvība* (’elu’) ja liivi keeles *jeng* (’hing’).

**Janek Vaab. Lõunaeesti kõrisulghäälik.** Tartu Ülikool, bakalaureusetöö. Juhendaja Karl Pajusalu

Ettekandes keskendun kolmele peamisele osale:

1) lõunaeesti kõrisulghääliku olemus, selle ajaloolised motivatsioonid ning leksikaalne, grammatiline ja pragmaatiline funktsioon tänapäeva võro ja seto keeles;

2) lõunaeesti kõrisulghääliku tegelik väljahääldamine tänapäeva võro ja seto spontaanses kõnes. Selgitan, kuidas mõjutab kõrisulghääliku hääldumist sõna välde ja järgnev segment;

3) töö tarbeks tehtud salvestistest ilmnenud autorile teadaolevalt senini lõunaeesti kontekstis kirjeldamata nähtus – sõnaalguline kõrisulghäälik. Mis funktsioone ta kannab, kuidas ta erineb sõnalõpulisest larüngaalklusiilist?

**Marielle Aas. Kaks- ja ükskeelsete laste jutustamisoskus MAIN-testi tulemuste põhjal.** Tallinna Ülikool, bakalaureusetöö. Juhendajad Reili Argus ja Andra Kütt

Eesti-vene kakskeelsete ja eesti ükskeelsete laste jutustamis- ja mõistmisoskuse võrdlemisele on siiani vähe tähelepanu pööratud. MAIN-testi tulemuste abil ei ole eesti ükskeelsete ja eesti-vene kakskeelsete laste jutustamis- ja mõistmisoskust Eestis varem hinnatud ega võrreldud.

Uurimistöö eesmärk oli MAIN-testi (*The Multilingual Assessment Instrument for Narratives*) (Gagarina, 2019) abil vaadelda, kuivõrd ja mille poolest erineb eestikeelses lasteaias käivate eakohase arenguga eesti-vene kakskeelsete 5−7-aastaste laste suuline jutustamis- ja mõistmisoskus eesti keeles samas vanuses eesti ükskeelsete eakohase arenguga laste vastavatest oskustest. Selleks analüüsisin 15 ükskeelse ja 15 kakskeelse lapse suulisi vahendamata narratiive ilma eelneva narratiivi mudelita.

Üks- ja kakskeelsete laste võrdlemine näitas, et ükskeelsete laste jutustused olid sõnavara poolest kakskeelsete laste jutustustest variatiivsemad, kuid kakskeelsete laste jutustused olid mõnevõrra keerukamad ning nad kasutasid oma jutustustes rohkem tundeid tähistavat sõnavara kui ükskeelsed lapsed.

**Ülle Kimmel. Vihametafoorid internetitekstides.** Tallinna Ülikool, magistritöö. Juhendaja Mari Uusküla

Kujundliku keelekasutuse analüüsimine võimaldab näha mõttemustreid, mille alusel vormuvad erinevad keelelised realisatsioonid. Mõned neist mustritest on ajas püsivad, teised aga muutuvad koos ühiskonna arenguga ning inimeste mõtteviisi teisenemisega. Töös lähtusin hüpoteesist, et tehnoloogiline progress ning meediastumine on mõju avaldanud ka eestlaste kognitiivsele süsteemile ning muutnud vihakujutuse aluseks olevaid projektsioonimustreid. Hüpoteesi paikapidavust uurisin mõistemetafooride põhjal, mis on oma olemuselt kognitiivsed projektsioonid ühest kogemusvaldkonnast teise. Tööl oli kolm eesmärki:

1. koostada piisava representatiivsusega 21. sajandi internetitekstidest pärinevate näitelausete valim;
2. selgitada välja, milline võis olla eestlaste varasem, internetiajastule eelnev vihakujutus. Selleks analüüsisin fraseologisme, kasutades avalikuks kasutuseks kättesaadavaid virtuaalseid fraseologismide andmebaase;
3. võrrelda kogutud näitelausete valimi põhjal saadud infot Eestis varem tehtud samateemaliste uurimuste tulemustega ning tuua välja kattuvused ja erinevused.

Töö tulemusel selgus, et uuema ning vanema aja vihakuvand eestlaste teadvuses on mõnevõrra erinev. Baaskujutus *vihast* kui tulest või kuumast vedelikust anumas on jäänud püsima, kuid suurenenud on *viha* personifitseeritud kujutamine. Samuti on välja hakanud kujunema omamoodi *viha* mõistmise ja mõistestamise metatasand. 21. sajandi internetitekstide lausevalimi põhjal joonistusid välja ka mõned *viha* kognitiivse projektsiooni lähtevaldkonnad, mida varasemad uurijad maininud ei ole: SÕIDUK, RESSURSS, TEEKOND ja ruumisuhe ÜLEVAL-ALL.

**Taave Lips. Neeger eesti keeles – vastuoluline ja mitmeti mõistetav.** Tallinna Ülikool,magistritöö. Juhendaja: Daniele Monticelli

Sõna *neeger* kasutamine avalikus ruumis tekitab vaidlusi ja vastakaid reaktsioone. Arutelus *neegri* konnotatsiooni üle joonistub välja kolm tasandit, millest lähtutakse: 1) eestlase tasand, 2) globaalne tasand ja 3) humanistlik tasand. Kaks esimest tasandit on omavahel vastuolus ja see vastuolu on maailmavaateline. Maailmavaatelise konflikti tuum on müüdikonflikt: eestlase-müüt ei luba neegri-müüti tunnistada.

Vastanduvad seisukohad sõna *neeger* solvavuse kohta põhinevad eri arusaamadel: 1) kõneleja tahtlikkuse vajalikkusest ja/või 2) keele toimimise ulatusest (kas kõnetegu saab toimida eri keelte vahel?). Vastamisi on kõnelejakeskne ja vastuvõtjakeskne arusaam. Kõnelejakeskse arusaama järgi sõltub solvavus kõneleja tahtest või kõneldava keele piiridest, teisel juhul on määravaks mõju vastuvõtjale. Aastatega on arutelu *neegri*-sõna üle vähemaks jäänud ning suures osas suubunud laiematesse ja sügavamatesse teemadesse. *Neegrist* on saanud lakmus, mis ikka ja jälle toob päevavalgele ühiskonna murekohad.

**Elisabeth Kaukonen. Sooliselt markeeritud sõnavara veebiportaalide Delfi ja ERR spordiuudistes.** Tartu Ülikool, magistritöö. Juhendajad Liina Lindström ja Raili Marling

Ettekanne põhineb Tartu ülikoolis 2021. aastal kaitstud magistritööl, milles käsitlesin veebiportaalide Delfi ja ERR spordirubriigis esinenud soospetsiifilist sõnavara. Täpsemalt vaatlesin soospetsiifilisi üksiksõnu, mis ei sisaldanud sugu markeerivat eritunnust (nt *mees*, *naine*, *tüdruk*, *poiss*), soomarkeeringuga lõppevaid sõnu, soomarkeeringuga algavaid sõnu ning sõnadega *mees* ja *naine* esinenud kollokaate/naabersõnu. Samuti vaatlesin soolise markeerimise võtteid eesti keele koondkorpuse aastate 1990–2008 tekstides, et võrrelda tulemusi tänapäeva spordiuudiste keelekasutusega.

Tutvustan esiteks töö teoreetilist raamistikku, mis põhineb suures osas feministliku lingvistika teoorial, ning kasutatud meetodeid, milleks on kriitiline diskursuseanalüüs ja korpuslingvistikal põhinev diskursuseanalüüs. Kirjeldan töö valimit, esitan uurimisküsimused, arutlen vastuste üle ja toon välja uurimistöö tulemusi. Magistritöö uurimisküsimused, mida puudutan ka ettekandes, on järgmised:

1. Kui palju esineb Delfi ja ERR-i spordiuudistes sooliselt markeeritud sõnavara ja kas seda esineb rohkem meeste või naiste kohta?
2. Millele Delfi ja ERR-i spordiuudiste sooliselt markeeritud sõnadega osutatakse?
3. Millised on sagedamad kollokatsioonid sõnadega mees ja naine?
4. Kas varasemates meediatekstides on kasutatud sarnaseid soolise markeerimise mustreid kui Delfi ja ERR-i 2020. aasta spordiuudistes ja kas nimetatud keelendite kasutamine ning seeläbi sugudest kirjutamine on ajaga muutunud?
5. Kas soole viitavate sõnade kasutus ja tekkinud mustrid eri soost sportlaste kujutamisel peegeldavad sugudevahelisi suhteid ühiskonnas ning spordis?